

# Invacare® Groin Band for Standing Transfer Vest

EN	<b>Slings</b>	User Manual . . . . .	1
DA	<b>Sejl</b>	Brugsanvisning . . . . .	3
DE	<b>Patientengurte</b>	Gebrauchsanweisung . . . . .	4
ES	<b>Eslinga</b>	Manual del usuario . . . . .	5
FR	<b>Sangles</b>	Manuel d'utilisation . . . . .	6
IT	<b>Imbracatura</b>	Manuale d'uso . . . . .	7
NL	<b>Liftmat</b>	Gebruiksaanwijzing . . . . .	9
NO	<b>Seil</b>	Bruksanvisning . . . . .	10
PT	<b>Cesta de transferência</b>	Manual de utilização . . . . .	11
SV	<b>Lyftselar</b>	Bruksanvisning . . . . .	12

**EN**

## I General

### I.1 Figures

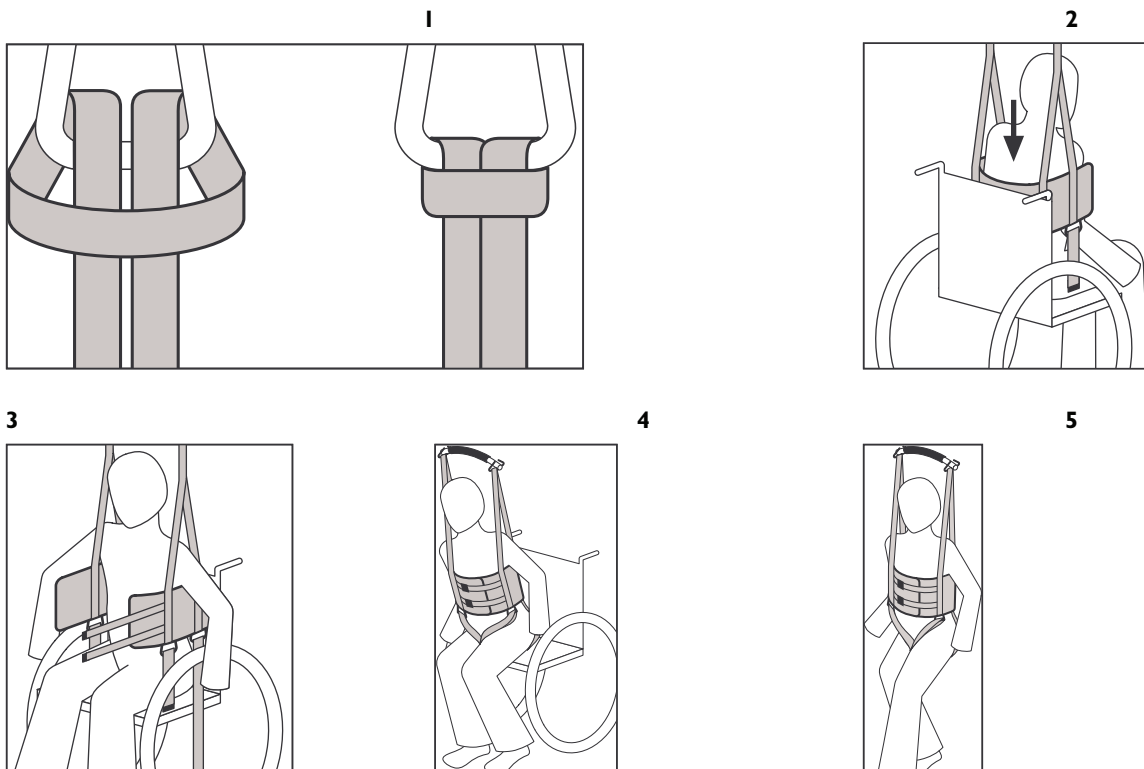
Figur

Abbildung

Afbeelding

Figures

Figura













This manual **MUST** be given to the user of the product.  
BEFORE using this product, read this manual and save for future reference.



Yes, you can.®


## 1.2 Symbols

	Signal words are used in this manual and apply to hazards or unsafe practices which could result in personal injury or property damage. See the information below for definitions of the signal words. <b>WARNING!</b> Warning indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury. <b>CAUTION!</b> Caution indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in property damage or minor injury or both.
	Gives useful tips, recommendations and information for efficient, trouble-free use.
	<b>IMPORTANT</b> indicates a hazardous situation that could result in damage to property if it is not avoided.
	This product complies with Directive 93/42/EEC concerning medical devices. The launch date of this product is stated in the CE declaration of conformity.
	Safe Working Load
	Consult the user manual.
	DO NOT exceed 95°C washing temperature.
	DO NOT bleach.
	Tumble Dry, Normal, Low Heat
	DO NOT iron.

## 1.3 Intended Use

The Invacare® Standing Transfer Vest sling is available with or without the groin band, the groin band can be attached to the transfer standing vest very easily.

The Standing Transfer Vest with groin band is suitable for clients with reduced standing/walking abilities and/or reduced balance. The sling provides maximum personal access for dressing and hygiene.

-  The Standing Transfer Vest lifts is applied around the upper part of the body, located in the under arm area. It is essential that the user has the ability to stand up, and has some degree of weight bearing ability to ensure that he feels contact with the floor.

## 1.4 Service Life

All Invacare slings are guaranteed for one year. Expected service life of the product is 1-5 years. Service life time varies depending on the fabric, frequency of use, laundering practices, and weight carried.

## 2 Safety


### 2.1 General Guidelines



#### WARNING!

- DO NOT use this product or any available optional equipment without first completely reading and understanding these instructions and any additional instructional material such as user manuals, service manuals or instruction sheets supplied with this product or optional equipment. If you are unable to understand the warnings, cautions or instructions, contact a healthcare professional, dealer or technical personnel before attempting to use this equipment - otherwise, injury or damage may occur.
- Please check your sling on delivery. If the sling is not in perfect condition, please contact your supplier.

### 2.2 Safe Working Load

		
<b>S</b>	1492662	159 kg
<b>L</b>	1492663	159 kg

## 3 Usage

### 3.1 Sling application



#### WARNING!

- Slings should be checked regularly for wear and damage (in accordance with each country's regulations). NEVER use a damaged sling.
- If you are in any doubt, please do not attempt to use the sling and seek the advice of a professional or your supplier.
- Invacare recommends that a risk assessment is always carried out by a professional prior to issuing lifting equipment. Always choose the sling design and size according to the client's weight, size and physical ability.
- If you are in doubt about the use of Invacare's slings with other manufacturers' equipment, contact Invacare or your supplier for advice.

### Sling application — Sitting in chair or wheelchair

1. Lean the client forward ensuring that he is well supported to reduce risk of falling and to promote feelings of security.
2. Slide the vest down behind the back of the client in a central position aligned with the waist.
3. Sit the client back against the sling. **Figure 2.**
4. Take the arms through the straps and fasten the vest around the client's stomach by using the adjustable buckle. **Figure 3.**
5. Place the groin band round the thigh and close the buckle (an audible click should be heard). The groin band helps to keep the Standing Transfer Vest in place.

### 3.2 How to fix the groin band to the Standing Transfer Vest

1. Attach the groin band to the loops placed at the back of the Standing Transfer Vest.
2. Attach the buckles to the loops placed at the front of the Standing Transfer Vest. **Figure 1.**

### 3.3 Attach loops to the spreader bar or lifting strap



#### WARNING!

- Use only CE marked spreader bars and hoists, preferably with a rated Safe Working Load equal to or higher than that of the sling. If the SWL is lower than that of the sling, the SWL of the spreader bar or hoist is applicable.
- Always check that all the straps are properly attached to the spreader bar or lifting strap before attempting to lift the client.

1. Attach the loops to the spreader bar or lifting straps of the lifting equipment.



The sling can be used with spreader bars with 2 attachment points.

For security and comfort reasons, the size (width) of the spreader bar must correspond with the size of the sling.

2. Before lifting the client, always check that both feet are placed on the floor for weight bearing.
3. Help the client to lean forward (in his natural way of movement) before beginning the lift. **Figure 4.**



Ensure that the client is lifted only high enough so that both feet do not lose contact with the floor.

4. When the client is in a standing position, the posture of the client can be adjusted by altering the shoulder straps. **Figure 5.**

DA

## I Generelt

### I.1 Symboler

	I denne vejledning anvendes specielle ord til markering af faresituationer eller u hensigtsmæssig anvendelse, som kan medføre person- eller tingskader. Se oplysningerne nedenfor for at få en definition af termerne. "Advarsel" angiver en potentielt farlig situation, som, hvis den ikke undgås, kan resultere i dødsfald eller alvorlig personskade. "Forsigtig" angiver en potentielt farlig situation, som, hvis den ikke undgås, kan resultere i tingskade og/eller mindre personskade.
	Giver nyttige tips, anbefalinger og oplysninger, der sikrer en effektiv, problemfri anvendelse.
	VIGTIGT Angiver en potentielt farlig situation, som, hvis den ikke undgås, kan resultere i beskadigelse af ejendom.
	Dette produkt overholder EU-direktivet 93/42/EØF om medicinsk udstyr. Lanceringsdatoen for dette produkt fremgår af CE-overensstemmelseserklæringen.
	Safe Working Load
	Se venligst brugermanualen
	Vask ikke ved mere end 95°
	Må ikke bleges
	Må tørres i tumbler, normal, lav temperatur
	Må ikke stryges.

## 1.2 Anvendelse

Invacare® Løftevesten fås med eller uden skridtbånd, der let påmonteres sejlet. Løftevest med skridtbånd anbefales til brugere med nedsat gangfunktion og/eller nedsat balanceevne. Sejlet er let at anvende i forbindelse med såvel påklædning som personlig hygiejne.



Løftevesten løfter rundt om overkroppen og placeres under armene. Det er nødvendigt at brugeren kan støtte på benene og at fødderne har kontakt med gulvet.

## 1.3 Levetid

Der er et års garanti på alle Invacare sejl. Produktets forventede servicelevetid er 1-5 år. Servicelevetiden varierer afhængigt af stoffet, brugshyppigheden, vaskemetoder og den vægt, der bæres.

## 2 Sikkerhed

### 2.1 Generelle retningslinjer



#### ADVARSEL!

- UNDLAD at bruge dette produkt eller nogen former for ekstraudstyr uden først at have læst og forstået denne vejledning og andet instruktionsmateriale som f.eks. brugsanvisninger, servicemanualer eller instruktionsblade, der leveres sammen med dette produkt eller ekstraudstyret. Hvis du ikke kan forstå advarselne, forsigtighedsanvisningerne eller instruktionerne, skal du kontakte en behandler, forhandler eller et depot, inden du forsøger at tage produktet i brug – i modsat fald kan der opstå person- eller produktskade.
- Sørg ligeledes for at tjekke sejlet ved modtagelse – hvis sejlet ikke lever op til dine forventninger, kontakt Invacare® på tlf. 3690 0000.

### 2.2 Safe Working Load

<b>S</b>	1492662	159 kg
<b>L</b>	1492663	159 kg

## 3 Brug

### 3.1 Pålægning af sejl



#### ADVARSEL!

- Sejl bør tjekkes regelmæssigt for slidtage – anvend aldrig et bekadiget eller slidt sejl).
- If you are in any doubt, please do not attempt to use the sling and seek the advice of a professional or your supplier.
- Invacare® anbefaler professionel risikoanalyse før brugen af liftudstyr. Sørg altid for at vælge sejlstørrelse og –design i forhold til brugerens vægt, størrelse og fysiske evne.
- Hvis du er i tvivl om anvendelse af Invacares sejl i forbindelse med andre leverandørers produkter, er du velkommen til at kontakte os.

### Pålægning af sejl – siddende stilling i stol eller kørestol

1. Læn brugeren fremad i stolen og sørg for god støtte, så brugeren ikke falder ud af stolen eller føler sig usikker.
2. Placer sejlet midt mellem kørestolen og brugerens ryg med åbningens top langs brugerens rygsøjle.
3. Læn brugeren tilbage i stolen mod sejlet. **Figur 2.**

4. Før brugerens arme igennem vesten og fastgør denne rundt om brugerens mave ved hjælp af det justerbare spænde. **Figur 3.**
5. Placer skridtbåndet rundt om låret og luk spændet (der høres et klik). Skridtbåndet hjælper til at holde løftevesten på plads.

### 3.2 Montering af skridtbånd på løftevest

1. Monter skridtbåndet til løkkerne placeret bagerst på løftevesten.
2. Monter spændet på løkkerne placeret forrest på løftevesten. **Figur 1.**

### 3.3 Korrekt montering på løftebøjle eller -stropper



#### ADVARSEL!

- Anvend kun CE-mærket løftebøjle og lift, og helst med en højere SWL end angivet på sejlet. Hvis SWL er mindre end angivet på sejlet, er løftebøjles eller liftens SWL anvendelig.
- Sørg altid for at alle stropper er forsvarligt monteret på liften.

1. Monter vestens løkker i løftebøjlen eller -stropperne.
  - Sejlet kan anvendes til såvel 2-punkts løftebøjle.
  - Sørg for, at der er overensstemmelse mellem sikkerhed og komfort, bredden på løftebøjlen skal svare til sejlets størrelse.
2. Før brugeren liftes sørg for, at han/hun har begge fødder placeret på gulvet.
3. Hjælp brugeren til at læne sig en smule fremad (følg hans/hendes naturlige bevægelsesmønstre) før løftet påbegyndes. **Figur 4.**
  - Sørg for at brugeren ikke løftes højere end at begge fødder præcis har kontakt med.
4. Når brugeren er løftet og står op, kan hans/hendes kropsholdning tilrettes ved at justere på skulderstropperne. **Figur 5.**

DE

## I Allgemeines

### I.1 Symbole

	In diesem Handbuch werden Signalwörter verwendet, um auf Gefahren oder unsichere Praktiken hinzuweisen, die zu Verletzungen oder Sachschäden führen können. Die Definitionen der verwendeten Signalwörter finden Sie in der nachfolgenden Tabelle. Das Signalwort „Warnung“ weist auf eine potenziell gefährliche Situation hin, die bei Nichtbeachtung zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen könnte.  Das Signalwort „Vorsicht“ weist auf eine potenziell gefährliche Situation hin, die bei Nichtbeachtung zu Sachschäden, leichten Verletzungen oder beidem führen könnte.
	Nützliche Tipps, Empfehlungen und Informationen für eine effiziente und problemlose Verwendung.
	WICHTIG Das Signalwort „Wichtig“ weist auf eine potenziell gefährliche Situation hin, die bei Nichtbeachtung zu Sachschäden führen könnte.
	Dieses Produkt entspricht der Richtlinie 93/42/EEC für medizinische Geräte.  Das Markteinführungsdatum dieses Produkts entnehmen Sie bitte der EG-Konformitätserklärung.
	Max. Belastbarkeit
	Bitte in der Gebrauchsanweisung nachlesen

	Die Waschtemperatur von 95°C
	Nicht bleichen.
	Trocknergeeignet, Normalprogramm, niedrige Temperatur
	Nicht bügeln.

### I.2 Verwendungszweck

Die Invacare® Steh- und Transferweste ist mit oder ohne Leistungsgurt erhältlich, welcher einfach am Patientengurt befestigt werden kann.

Die Invacare® Steh- und Transferweste mit Leistungsgurt ist für Patienten mit reduziertem Steh- und/oder Gehvermögen und/oder Gleichgewichtsproblemen geeignet. Der Patientengurt unterstützt den persönlichen Kontakt beim Anziehen und der Körperhygiene.



Die Invacare Steh- und Transferweste wird am Oberkörper unter den Armen angelegt. Es ist daher unerlässlich, dass der Nutzer stehen kann und in einem gewissen Grad Gewichtsbelastung tragen kann, um sicher zu stellen, dass er den Kontakt zum Fußboden fühlt.

### I.3 Nutzungsdauer

Auf alle Invacare-Gurte gibt es eine einjährige Garantie. Die voraussichtliche Nutzungsdauer für das Produkt beträgt ein bis fünf Jahre. Die tatsächliche Nutzungsdauer schwankt je nach Stoff, Häufigkeit der Verwendung, Art der Wäsche und Patientengewicht.

## 2 Sicherheit

### 2.1 Allgemeine Hinweise



#### WARNUNG!

- Verwenden Sie dieses Produkt und eventuell vorhandenes Zubehör erst, nachdem Sie diese Anweisungen und eventuell zusätzliche Anweisungen, wie zum Produkt oder eventuellem Zubehör gehörende Anwenderhandbücher, Servicehandbücher oder Merkblätter, vollständig gelesen und verstanden haben. Falls die Warnungen, Sicherheitshinweise und Anweisungen unverständlich sind, wenden Sie sich bitte an den zuständigen Händler oder direkt an den technischen Kundendienst von Invacare, bevor Sie die Ausrüstung verwenden. Andernfalls kann es zu Personen- und Sachschäden kommen.
- Prüfen Sie bitte bei Erhalt den Patientengurt - sollte der Patientengurt nicht in einwandfreiem Zustand sein, wenden Sie sich bitte an Ihren Lieferanten.

### 2.2 Max. Belastbarkeit

<b>S</b>	1492662	159 kg
<b>L</b>	1492663	159 kg

## 3 Verwendung

### 3.1 Anlegen des Patientengurtes



#### WARNUNG!

- Patientengurte sollten regelmäßig auf Verschleiß und Beschädigungen\* untersucht werden - benutzen Sie NIE einen beschädigten Patientengurt. (\*In Übereinstimmung mit jeweiligen Bestimmungen).
- Sollten Sie Zweifel haben einen Patientengurt einzusetzen, machen Sie dies nicht ohne vorher professionellen Rat oder den Rat Ihres Lieferanten einzuholen.
- Invacare® empfiehlt, dass vor dem Einsatz eines Patientenlifters immer eine professionelle Risikoanalyse erstellt wird. Wählen Sie den Patientengurt immer gemäß dem Gewicht, der Körpergröße und den physischen Anforderungen des Patienten aus.
- Sollten Sie Zweifel haben, Invacare® Patientengurte zusammen mit Geräten anderer Hersteller einzusetzen, setzen Sie sich bitte mit Invacare® oder Ihrem Lieferanten zwecks einer Beratung in Verbindung.

### Anlegen des Gurtes - Im Sitzen auf dem Stuhl oder im Rollstuhl

1. Beugen Sie den Patienten vor, stellen Sie dabei sicher, dass der Patient gut abgestützt ist, um das Risiko eines Sturzes zu vermeiden und dem Patienten ein Gefühl der Sicherheit zu geben.
2. Positionieren Sie den Patientengurt mittig auf dem Rücken des Patienten auf Höhe der Taille.
3. Lehnen Sie den Patienten gegen den Gurt. **Bild 2.**
4. Nehmen Sie die Arme durch die Gurte und befestigen Sie den Patientengurt mit den verstellbaren Schnallen um den Bauch des Patienten. **Bild 3.**
5. Führen Sie die Leistengurte um die Oberschenkel und schließen Sie die Schnalle (ein Klicken ist zu hören). Der Leistengurt hält die Invacare Steh- und Transferweste an ihrem Platz.

### 3.2 Wie wird der Leistengurt an der Invacare® Steh- und Transferweste befestigt

1. Befestigen Sie den Leistengurt an den Schlaufen auf der Rückseite des Patientengurtes.
2. Bringen Sie dann die Schnallen an den Schlaufen an der Vorderseite des Patientengurtes an. **Bild 1.**

### 3.3 Einhängen der Schlaufen am Spreizbügel oder am Hebegurt



#### WARNUNG!

- Benutzen Sie nur Spreizbügel und Patientenlifter, die mit dem CE-Zeichen versehen sind und möglichst auch die maximale Belastbarkeit angeben, welche der des Patientengurtes entspricht oder höher ist. Wenn die angegebene maximale Belastbarkeit niedriger als die des Gurtes ist, ist die maximale Belastbarkeit des Spreizbügels bzw. des Patientenlifters maßgeblich.
- Stellen Sie immer sicher, dass alle Gurtbänder sorgfältig im Spreizbügel oder am Hebegurt eingehängt sind, bevor Sie mit dem Hebevorgang beginnen.

1. Hängen Sie die Schlaufen am Spreizbügel oder am Hebegurt ein.



Der Patientengurt kann mit einem 2-Punkt Spreizbügel eingesetzt werden.

Bitte beachten Sie, dass aus Sicherheitsgründen und für den Komfort die Größe (Breite) des Spreizbügels mit der Größe des Patientengurtes übereinstimmen muss.

2. Bevor Sie mit dem Hebevorgang beginnen, stellen Sie immer sicher, dass der Patient mit beiden Füßen auf dem Fußboden steht um sein Gewicht zu tragen.

3. Helfen Sie dem Patienten vor dem Hebevorgang sich nach vorn zu beugen (in seiner ihm natürlichen Bewegung. **Bild 4.**



Stellen Sie sicher, dass der Patient gerade so hoch gehoben wird, dass seine Füße nicht den Kontakt zum Fußboden verlieren.

4. Wenn der Patient steht, kann seine Körperhaltung durch angleichen der Schultergurte korrigiert werden. **Bild 5.**

ES

## I Allgemeines

### I.1 Verwendungszweck

Die Invacare® Steh- und Transferweste ist mit oder ohne Leistengurt erhältlich, welcher einfach am Patientengurt befestigt werden kann.

Die Invacare® Steh- und Transferweste mit Leistengurt ist für Patienten mit reduziertem Steh- und/oder Gehvermögen und/oder Gleichgewichtsproblemen geeignet. Der Patientengurt unterstützt den persönlichen Kontakt beim Anziehen und der Körperhygiene.



Die Invacare Steh- und Transferweste wird am Oberkörper unter den Armen angelegt. Es ist daher unerlässlich, dass der Nutzer stehen kann und in einem gewissen Grad Gewichtsbelastung tragen kann, um sicher zu stellen, dass er den Kontakt zum Fußboden fühlt.

### I.2 Nutzungsdauer

Auf alle Invacare-Gurte gibt es eine einjährige Garantie. Die voraussichtliche Nutzungsdauer für das Produkt beträgt ein bis fünf Jahre. Die tatsächliche Nutzungsdauer schwankt je nach Stoff, Häufigkeit der Verwendung, Art der Wäsche und Patientengewicht.

## 2 Sicherheit

### 2.1 Allgemeine Hinweise



#### WARNUNG!

- Verwenden Sie dieses Produkt und eventuell vorhandenes Zubehör erst, nachdem Sie diese Anweisungen und eventuell zusätzliche Anweisungen, wie zum Produkt oder eventuellem Zubehör gehörende Anwenderhandbücher, Servicehandbücher oder Merkblätter, vollständig gelesen und verstanden haben. Falls die Warnungen, Sicherheitshinweise und Anweisungen unverständlich sind, wenden Sie sich bitte an den zuständigen Händler oder direkt an den technischen Kundendienst von Invacare, bevor Sie die Ausrüstung verwenden. Andernfalls kann es zu Personen- und Sachschäden kommen.
- Prüfen Sie bitte bei Erhalt den Patientengurt - sollte der Patientengurt nicht in einwandfreiem Zustand sein, wenden Sie sich bitte an Ihren Lieferanten.

### 2.2 Max. Belastbarkeit

<b>S</b>	1492662	159 kg
<b>L</b>	1492663	159 kg

### 3 Verwendung

#### 3.1 Anlegen des Patientengurtes



**WARNUNG!**

- Patientengurte sollten regelmäßig auf Verschleiß und Beschädigungen\* untersucht werden - benutzen Sie NIE einen beschädigten Patientengurt. (\*In Übereinstimmung mit jeweiligen Bestimmungen).
- Sollten Sie Zweifel haben einen Patientengurt einzusetzen, machen Sie dies nicht ohne vorher professionellen Rat oder den Rat Ihres Lieferanten einzuholen.
- Invacare® empfiehlt, dass vor dem Einsatz eines Patientenlifters immer eine professionelle Risikoanalyse erstellt wird. Wählen Sie den Patientengurt immer gemäß dem Gewicht, der Körpergröße und den physischen Anforderungen des Patienten aus.
- Sollten Sie Zweifel haben, Invacare® Patientengurte zusammen mit Geräten anderer Hersteller einzusetzen, setzen Sie sich bitte mit Invacare® oder Ihrem Lieferanten zwecks einer Beratung in Verbindung.

#### Anlegen des Gurtes - Im Sitzen auf dem Stuhl oder im Rollstuhl

1. Beugen Sie den Patienten vor, stellen Sie dabei sicher, dass der Patient gut abgestützt ist, um das Risiko eines Sturzes zu vermeiden und dem Patienten ein Gefühl der Sicherheit zu geben.
2. Positionieren Sie den Patientengurt mittig auf dem Rücken des Patienten auf Höhe der Taille.
3. Lehnen Sie den Patienten gegen den Gurt. **Bild 2.**
4. Nehmen Sie die Arme durch die Gurte und befestigen Sie den Patientengurt mit den verstellbaren Schnallen um den Bauch des Patienten. **Bild 3.**
5. Führen Sie die Leistengurte um die Oberschenkel und schließen Sie die Schnalle (ein Klicken ist zu hören). Der Leistengurt hält die Invacare Steh- und Transferweste an ihrem Platz.

#### 3.2 Wie wird der Leistengurt an der Invacare® Steh- und Transferweste befestigt

1. Befestigen Sie den Leistengurt an den Schlaufen auf der Rückseite des Patientengurtes.
2. Bringen Sie dann die Schnallen an den Schlaufen an der Vorderseite des Patientengurtes an. **Bild 1.**

#### 3.3 Einhängen der Schlaufen am Spreizbügel oder am Hebegurt



**WARNUNG!**

- Benutzen Sie nur Spreizbügel und Patientenlifter, die mit dem CE-Zeichen versehen sind und möglichst auch die maximale Belastbarkeit angeben, welche der des Patientengurtes entspricht oder höher ist. Wenn die angegebene maximale Belastbarkeit niedriger als die des Gurtes ist, ist die maximale Belastbarkeit des Spreizbügels bzw. des Patientenlifters maßgeblich.
- Stellen Sie immer sicher, dass alle Gurtbänder sorgfältig im Spreizbügel oder am Hebegurt eingehängt sind, bevor Sie mit dem Hebevorgang beginnen.

1. Hängen Sie die Schlaufen am Spreizbügel oder am Hebegurt ein.



Der Patientengurt kann mit einem 2-Punkt Spreizbügel eingesetzt werden.

Bitte beachten Sie, dass aus Sicherheitsgründen und für den Komfort die Größe (Breite) des Spreizbügels mit der Größe des Patientengurtes übereinstimmen muss.

2. Bevor Sie mit dem Hebevorgang beginnen, stellen Sie immer sicher, dass der Patient mit beiden Füßen auf dem Fußboden steht um sein Gewicht zu tragen.

3. Helfen Sie dem Patienten vor dem Hebevorgang sich nach vorn zu beugen (in seiner ihm natürlichen Bewegung. **Bild 4.**



Stellen Sie sicher, dass der Patient gerade so hoch gehoben wird, dass seine Füße nicht den Kontakt zum Fußboden verlieren.

4. Wenn der Patient steht, kann seine Körperhaltung durch angleichen der Schultergurte korrigiert werden. **Bild 5.**

FR

## I Généralités

### I.1 Symboles

	Ce manuel utilise des pictogrammes signalant des risques ou des pratiques dangereuses pouvant entraîner des blessures ou des dommages matériels. Consultez les informations ci-dessous pour les définitions des mots-signaux. Les avertissements indiquent une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, pourrait entraîner la mort ou des blessures graves.  Attention indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée peut entraîner des dommages matériels ou des blessures mineures ou les deux.
	Donne des conseils, recommandations et informations utiles pour une utilisation efficace et sans problème.
	<b>IMPORTANT</b> Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée pourrait entraîner des dommages matériels.
	Ce produit correspond à la directive 93/42/CEE concernant les appareils médicaux.  La date de lancement de ce produit est indiquée dans la déclaration de conformité CE.
	Charge de fonctionnement en sécurité
	Consultez le manuel d'utilisation
	Ne dépassez pas 95°C
	N'utilisez pas d'agents blanchissants
	Séchage en machine, normal, à basse température
	Ne repassez pas.

### I.2 Utilisation prévue

La sangle pour transfert debout Invacare® existe avec ou sans bande pour l'aine, la bande pour aine peut être fixée très facilement à la sangle pour transfert debout.

La sangle pour transfert debout avec bande pour aine convient aux patients ayant du mal à se tenir debout / à marcher et / ou ayant une perte d'équilibre. La sangle permet un accès optimal pour l'habillement et la toilette.



La sangle pour transfert debout se place autour de la partie supérieure du corps située dans la zone sous les bras. Il est essentiel que l'utilisateur puisse se mettre debout et puisse se tenir dans une certaine mesure afin de sentir le contact avec le sol.

### I.3 Durée de vie

Toutes les sangles Invacare sont garanties un an. La durée de vie attendue de ce produit va de 1 à 5 ans. Elle dépend du tissu, de la fréquence d'utilisation, des pratiques de nettoyage et du poids supporté.

## 2 Sécurité

### 2.1 Lignes directives générales



#### AVERTISSEMENT !

- NE PAS utiliser ce produit ou tout autre équipement disponible en option sans avoir lu et compris complètement ces instructions et toute autre documentation d'instructions supplémentaire, telle que les manuels d'utilisation, les manuels de maintenance ou feuilles d'instruction fournies avec ce produit ou l'équipement en option. Si vous ne comprenez pas les avertissements, mises en garde ou instructions, contactez un professionnel de santé, revendeur ou technicien avant d'essayer d'utiliser cet équipement, sous peine de risquer des blessures ou des dommages.
- Vérifiez votre sangle à la livraison, si elle n'est pas en parfait état, prenez contact avec votre fournisseur.

### 2.2 Charge de fonctionnement en sécurité

<b>S</b>	1492662	159 kg
<b>L</b>	1492663	159 kg

## 3 Utilisation

### 3.1 SANGLE Conseil d'application



#### AVERTISSEMENT !

- Contrôlez régulièrement les sangles pour repérer toute trace d'usure et de dommage\* - N'utilisez JAMAIS de sangle endommagée. (\*Conformément aux réglementations de chaque pays).
- En cas de doute, n'essayez pas d'utiliser la sangle et demandez conseil à un professionnel ou à votre fournisseur.
- Invacare® recommande qu'un professionnel exécute toujours une évaluation des risques avant de remettre le matériel de levage. Choisissez toujours le modèle et la dimension de la sangle selon le poids, la taille et les capacités physiques des patients.
- Si vous avez des doutes quant à l'utilisation des sangles Invacare avec le matériel d'un autre fabricant, prenez contact avec Invacare® ou votre fournisseur pour obtenir un avis.

### SANGLE Conseil d'application - Assis sur une chaise/Fauteuil roulant

1. Faites pencher le patient vers l'avant, en vous assurant qu'il est bien soutenu, pour réduire le risque de chute et lui assurer une sensation de sécurité.
2. Faites glisser la sangle pour transfert debout dans le dos du patient, dans une position centrale alignée avec la taille.
3. Asseyez le patient, dos contre la sangle. **Illustration n° 2.**
4. Passez les bras dans les sangles et fixez la veste autour du ventre du patient à l'aide de la boucle réglable. **Illustration n° 3.**
5. Placez la bande pour l'aine autour de la cuisse et fermez la boucle (on doit entendre l'encliquettement). La bande pour aine aide à maintenir la sangle pour transfert debout en place.

### 3.2 Comment fixer la bande pour l'aine à la sangle pour transfert debout

1. Fixez la bande pour aine aux boucles placées au dos de la sangle pour transfert debout.
2. Fixez les boucles aux boucles placées à l'avant de la sangle pour transfert debout. **Illustration n° 1.**

### 3.3 Fixez les boucles au palonnier ou à la sangle de levage



#### AVERTISSEMENT !

- N'utilisez que les palonniers et appareils de levage avec marquage CE, de préférence avec une charge de fonctionnement en sécurité égale ou supérieure à celle de la sangle. Si la charge de fonctionnement en sécurité est inférieure à celle de la sangle, la charge de fonctionnement en sécurité du palonnier ou de l'appareil de levage sera applicable.
- Vérifiez toujours que toutes les attaches sont bien fixées au palonnier ou à la sangle de levage.

1. Fixez les boucles au palonnier ou aux sangles du matériel de levage.



La sangle peut être utilisée avec des palonniers à 2 points de fixation.

Veillez noter que pour des raisons de sécurité et de confort, la dimension (la largeur) du palonnier doit correspondre à la dimension de la sangle.

2. Avant de lever le patient, vérifiez toujours que ses deux pieds sont bien au sol pour supporter le poids.
3. Aidez le patient à se pencher vers l'avant (par un mouvement naturel) avant de commencer le levage. **Illustration n° 4.**



Veillez à ce que le patient soit soulevé à la bonne hauteur de façon à ce que ses pieds ne perdent pas contact avec le sol.



4. Lorsque le patient est en position debout, sa posture peut être ajustée en modifiant le réglage des sangles d'épaules. **Illustration n° 5.**

IT

## I Generalità

### I.1 Simboli


	Nel presente manuale tutte quelle situazioni non sicure o pericolose che possono portare a lesioni alle persone o danni ai materiali sono evidenziate mediante simboli. Qui di seguito sono riportate le spiegazioni di tutti i possibili avvertimenti. <b>ATTENZIONE!</b> Situazione di pericolo potenziale che, se non evitata, potrebbe causare morte o lesioni gravi. <b>AVVERTENZA!</b> Situazione di pericolo potenziale che, se non evitata, potrebbe causare danni al prodotto o lesioni lievi o entrambi.
	Indica consigli utili, raccomandazioni e informazioni per un uso efficace e senza inconvenienti.
	<b>IMPORTANTE</b> Situazione di pericolo che, se non evitata, potrebbe essere causa di danni materiali.
	Questo prodotto è conforme alla direttiva 93/42/CEE riguardante i dispositivi medici. La data di lancio di questo prodotto è indicata nella dichiarazione di conformità CE.
	Per il massimo carico in sicurezza
	consultare Il Manuale dell'Utilizzatore
	non superare i 95°C nel lavaggio
	Non candeggiare

	Asciugatura normale in centrifuga, temperatura moderata
	Non stirare.

## 1.2 Uso previsto

L'imbracatura Invacare® Standing Transfer Vest è disponibile con o senza fascia inguinale, che può essere attaccata molto facilmente all'imbracatura.

L'imbracatura Standing Transfert Vest è adatta a pazienti con ridotta abilità di deambulazione o ridotto equilibrio. L'imbracatura permette il massimo accesso personale per la vestizione e l'igiene.

 L'imbracatura Standing Transfert Vest va applicata attorno alla parte superiore del corpo, e posizionata sotto l'area delle braccia. È essenziale che l'utilizzatore sia in grado di rimanere in posizione eretta, ed sia in parte in grado di supportare il proprio peso così da assicurare che senta il contatto con il pavimento.

## 1.3 Durata

Tutte le imbracature Invacare sono garantite per un anno. La durata prevista del prodotto è compresa tra 1 e 5 anni. Tale durata di vita varia a seconda del tessuto, della frequenza d'uso, delle procedure di lavaggio adottate e dal peso trasportato.

## 2 Sicurezza


### 2.1 Linee guida generali



#### ATTENZIONE!

- NON utilizzare questo prodotto o nessun altro dispositivo opzionale disponibile senza prima aver letto e compreso attentamente e fino in fondo le presenti istruzioni ed ogni altro materiale informativo come il Manuale d'uso, il Manuale per la manutenzione o i Fogli di istruzione forniti con questo prodotto o con i dispositivi opzionali. Qualora alcune avvertenze, precauzioni o istruzioni fossero di difficile comprensione, contattare il personale medico professionale, il rivenditore o i tecnici qualificati prima di utilizzare questa apparecchiatura, in modo da evitare possibili lesioni a persone o danni alle cose.
- Si prega di controllare l'imbracatura alla consegna – se l'imbracatura non dovesse essere in perfette condizioni contattate il vostro fornitore.

### 2.2 Per il massimo carico in sicurezza

		
<b>S</b>	1492662	159 kg
<b>L</b>	1492663	159 kg

## 3 Uso

### 3.1 Applicazione dell'imbracatura



#### ATTENZIONE!

- Le imbracature devono essere controllate periodicamente per verificarne l'usura e gli eventuali danni (conformemente alle normative in vigore in ciascun paese). NON utilizzare MAI un'imbracatura danneggiata.
- In caso di dubbi, non provare a utilizzare l'imbracatura e rivolgersi a un tecnico qualificato o al proprio fornitore.
- Invacare consiglia di far eseguire sempre una valutazione dei rischi da parte di un tecnico qualificato prima di prescrivere l'utilizzo di un'attrezzatura di sollevamento. Scegliere sempre un'imbracatura di design e dimensioni adeguate al peso, alle dimensioni e alla capacità fisica dell'utilizzatore.
- Se si hanno dubbi circa l'utilizzo delle imbracature Invacare con apparecchiature di altri produttori, contattare Invacare® o il fornitore per ulteriori informazioni.

### Applicazione dell'imbracatura - Da posizione seduta su sedia o carrozzina

1. Inclinare il paziente in avanti, assicurandosi che sia ben supportato in modo da ridurre il rischio di caduta e aumentare la sensazione di sicurezza del paziente.
2. Far scivolare l'imbracatura giù dietro la schiena del paziente nella posizione centrale con le aperture allineate alla vita.
3. Riportare il paziente indietro contro l'imbracatura. **Figura 2**
4. Passare le braccia attraverso le cinghie di sollevamento e fissare l'imbracatura attorno all'addome del paziente usando le fibbie regolabili. **Figura 3.**
5. Posizionare le fasce inguinali attorno alle cosce e chiudere le fibbie (dovrebbe essere sentito un udibile click). Le fasce inguinali servono a tenere l'imbracatura Standing Transfert Vest in posizione.

### 3.2 Come fissare la fascia inguinale alla imbracatura Standing Transfert Vest

1. Attaccare la fascia di supporto inguinale all'anello posizionato nel retro dell'imbracatura Standing Transfert Vest. **Figura 1.**

### 3.3 Attacco degli anelli al bilancino o a sistemi di ancoraggio dell'imbracatura al sollevatore



#### ATTENZIONE!

- Usare solo sollevatori e bilancini marchiati CE, preferibilmente con una "Portata di Carico Dichiarata" uguale o superiore a quella dell'imbracatura. Se la Portata di Carico Dichiarata del bilancino o del sollevatore sono inferiori a quella dell'imbracatura, considerare la portata inferiore quale portata massima.
- Controllare sempre che tutte le cinghie siano adeguatamente attaccate al bilancino o ai sistemi di ancoraggio del sollevatore prima di provare a sollevare il cliente.

1. Attaccare gli anelli al bilancino o ai sistemi di ancoraggio dell'imbracatura al sollevatore.



L'imbracatura può essere usata con un bilancino a 2 punti di fissaggio.


Si raccomanda, per ragioni di sicurezza e comfort, che la misura (larghezza) del bilancino corrisponda alla larghezza dell'imbracatura.

2. Prima di sollevare il paziente, controllare sempre che entrambi i piedi siano posizionati sul pavimento in modo da aiutare a sorreggere il proprio peso.



3. Aiutare il paziente ad inclinarsi in avanti (nel modo a lui più congeniale ed abituale) prima di cominciare il sollevamento.












**Figura 4.**

 Assicurarsi che, durante il sollevamento, entrambi i piedi del paziente non perdano mai il contatto con il pavimento.

4. Quando il paziente è in posizione eretta, la postura del paziente può essere regolata modificando la posizione degli straps delle spalle. **Figura 5.**

## I Algemeen


### I.1 Symbolen

	In deze gebruiksaanwijzing worden symbolen gebruikt die van toepassing zijn op gevaren of onveilige handelingen die kunnen leiden tot persoonlijk letsel of schade aan eigendommen. Zie de onderstaande informatie voor de definities van de symbolen. Een waarschuwing duidt op een mogelijk gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt vermeden, kan leiden tot overlijden of ernstig letsel. De aanduiding "Voorzichtig" duidt op een mogelijk gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt vermeden, kan leiden tot schade aan eigendommen en/of licht persoonlijk letsel.
	Nuttige tips, adviezen en informatie voor efficiënt, probleemloos gebruik.
	<b>BELANGRIJK</b> Duidt op een gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt vermeden, kan leiden tot materiële schade.
	Dit product voldoet aan richtlijn 93/42/EEG betreffende medische hulpmiddelen. De introductiedatum van dit product staat vermeld in de EG-conformiteitsverklaring.
 	Veilige werkbelasting
	Raadpleeg de gebruiksaanwijzing
	Overschrijd niet de maximum temperatuur van 95° Celsius voor heet waassen van de liftmat
	Niet bleken
	Wasdroger, normaal, lage temperatuur
	De liftmat mag niet in contact komen met een strijijzer.

### I.2 Gebruiksdoel

Het Loopvest van Invacare® is verkrijgbaar met en zonder liesband. De liesband is heel gemakkelijk te verbinden aan het vest.

Het Loopvest met liesband is geschikt voor gebruikers met verminderde sta en loop capaciteiten en met verminderde balans. Het vest zorgt voor maximale toegang voor persoonlijke hygiëne.

 Het vest word aangebracht rond de romp van de gebruiker, een klein stukje onder de armen. Het is van essentieel belang dat de gebruiker zelf kan staan en in staat is om enige vorm van druk op de voeten te verdragen. Tevens is het vereist dat de gebruiker contact houdt met de vloer voelt bij gebruik van het vest.

### I.3 Levensduur

Alle Invacare-draagbanden worden geleverd met een garantie van één jaar. De verwachte levensduur van het product is 1 tot 5 jaar. De 1487385A

levensduur is afhankelijk van de stof, de gebruiksfrequentie, de manier van wassen en het draaggewicht.

## 2 Veiligheid



### 2.1 Algemene richtlijnen



#### WAARSCHUWING!

- Gebruik dit product of de beschikbare optionele apparatuur ALLEEN wanneer u deze instructies en het eventuele aanvullende instructiemateriaal volledig hebt doorgelezen en begrepen, zoals gebruikershandleidingen, servicehandleidingen of instructiebladen die bij dit product of de optionele apparatuur worden verstrekt. Als u niet in staat bent de gevaren, aandachtspunten of instructies te begrijpen, neemt u contact op met een zorgverlener, dealer of technische staf voordat u dit apparaat gaat gebruiken. Er kan anders letsel of schade optreden.
- Controleer uw liftmat bij aflevering. Mocht de liftmat niet in perfecte staat verkeren, neem dan contact op met uw leverancier.

### 2.2 Veilige werkbelasting

		 
<b>S</b>	1492662	159 kg
<b>L</b>	1492663	159 kg

## 3 Gebruik

### 3.1 Toepassing van de liftmat



#### WAARSCHUWING!

- Liftmatten moeten regelmatig gecontroleerd worden op slijtage of beschadiging\* - gebruik NOOIT een beschadigde liftmat (\* in overeenkomst met de Nederlandse regelgeving op dit gebied).
- Gebruik bij twijfel de liftmat niet, en vraag advies bij een professional of uw leverancier.
- Invacare® raadt aan dat een risico analyse gemaakt wordt door een professional voordat liftproducten besteld worden. Bestel altijd een liftmat die qua vorm en grootte past bij het gewicht, grootte en fysieke gesteldheid van de gebruiker.
- Als u twijfels heeft over de combineerbaarheid van uw Invacare liftmat met producten van andere fabrikanten, raadpleeg dan uw leverancier voor advies.

### Toepassing van de liftmat - Zittend in stoel of rolstoel

1. Laat de gebruiker voorover leunen maar wees er zeker van dat deze goed ondersteund is zodat het risico op voorover vallen vermindert en het gevoel van veiligheid vergroot wordt.
2. Laat de liftmat langs de rug van de gebruiker naar beneden glijden tot de bovenkant in een rechte lijn staat ter hoogte van de oksels.
3. Laat de gebruiker naar achteren leunen tegen de liftmat.  
**Afbeelding 2.**
4. Plaats de armen door de banden en zet deze vast rond de buik van de gebruiker met gebruik van de gespen. **Afbeelding 3.**
5. Plaats de liesband rond de dijen en zet deze vast met de gesp (een klik moet hoorbaar zijn). De liesband helpt het loopvest op zijn plek te houden.

### 3.2 Bevestigen van de liesband aan het Loopvest

1. Bevestig de liesband aan de lussen die zich bevinden aan de achterkant van het Loopvest.
2. Verbind daarna de lussen van de voorkant aan de gespen zoals op **afbeelding 1** te zien is.

### 3.3 Bevestig de lussen aan het juk of de hijsband (Robin)



#### WAARSCHUWING!

- Gebruik alleen een juk of tillift met een CE keurmerk. De voorkeur wordt gegeven aan een juk of tillift met een grotere tilcapaciteit dan de liftmat. Indien dit niet het geval is, moet de capaciteit van de tillift of juk aangehouden worden.
- Controleer altijd of alle lussen van de liftmat naar behoren bevestigd zijn aan het juk of de hijsband (Robin).

#### 1. Bevestig de lussen aan het juk of de hijsband



De liftmat kan gebruikt worden in combinatie met een twee-puntsjuk.

Let op, vanwege veiligheids- en comfort-redenen is het van belang dat de grootte (breedte) van het juk overeenkomt met de grootte van de liftmat.

- Controleer altijd voor de verplaatsing of beide benen op de goede plek staan en klaar zijn voor de verplaatsing.
- Kantel de gebruiker voorwaarts in een natuurlijke beweging voordat de transfer wordt uitgevoerd. **Afbeelding 4.**



Controleer dat de voeten van de gebruiker ten alle tijden de grond blijven raken.

- Als de gebruiker in staande positie verkeert, kunt u zijn positie veranderen door de schouderbanden te verstellen. **Afbeelding 5.**

## I Algemeen

**NO**

### I.1 Symbolen

	In deze gebruiksaanwijzing worden symbolen gebruikt die van toepassing zijn op gevaren of onveilige handelingen die kunnen leiden tot persoonlijk letsel of schade aan eigendommen. Zie de onderstaande informatie voor de definities van de symbolen. Een waarschuwing duidt op een mogelijk gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt vermeden, kan leiden tot overlijden of ernstig letsel. De aanduiding "Voorzichtig" duidt op een mogelijk gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt vermeden, kan leiden tot schade aan eigendommen en/of licht persoonlijk letsel.
	Nuttige tips, adviezen en informatie voor efficiënt, probleemloos gebruik.
	<b>BELANGRIJK</b> Duidt op een gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt vermeden, kan leiden tot materiële schade.
	Dit product voldoet aan richtlijn 93/42/EEG betreffende medische hulpmiddelen. De introductiedatum van dit product staat vermeld in de EG-conformiteitsverklaring.
	Veilige werkbelasting
	Raadpleeg de gebruiksaanwijzing
	Overschrijd niet de maximum temperatuur van 95° Celsius voor heet wassen van de liftmat
	Niet bleken

	Wasdroger, normaal, lage temperatuur
	De liftmat mag niet in contact komen met een strijijzer.

### I.2 Gebruiksdoel

Het Loopvest van Invacare® is verkrijgbaar met en zonder liesband. De liesband is heel gemakkelijk te verbinden aan het vest.

Het Loopvest met liesband is geschikt voor gebruikers met verminderde sta en loop capaciteiten en met verminderde balans. Het vest zorgt voor maximale toegang voor persoonlijke hygiëne.



Het vest wordt aangebracht rond de romp van de gebruiker, een klein stukje onder de armen. Het is van essentieel belang dat de gebruiker zelf kan staan en in staat is om enige vorm van druk op de voeten te verdragen. Tevens is het vereist dat de gebruiker contact houdt met de vloer voelt bij gebruik van het vest.

### I.3 Levensduur

Alle Invacare-draagbanden worden geleverd met een garantie van één jaar. De verwachte levensduur van het product is 1 tot 5 jaar. De levensduur is afhankelijk van de stof, de gebruiksfrequentie, de manier van wassen en het draaggewicht.

## 2 Veiligheid

### 2.1 Algemene richtlijnen



#### WAARSCHUWING!

- Gebruik dit product of de beschikbare optionele apparatuur **ALLEEN** wanneer u deze instructies en het eventuele aanvullende instructiemateriaal volledig hebt doorgelezen en begrepen, zoals gebruikershandleidingen, servicehandleidingen of instructiebladen die bij dit product of de optionele apparatuur worden verstrekt. Als u niet in staat bent de gevaren, aandachtspunten of instructies te begrijpen, neemt u contact op met een zorgverlener, dealer of technische staf voordat u dit apparaat gaat gebruiken. Er kan anders letsel of schade optreden.
- Controleer uw liftmat bij aflevering. Mocht de liftmat niet in perfecte staat verkeren, neem dan contact op met uw leverancier.

### 2.2 Veilige werkbelasting

<b>S</b>	1492662	159 kg
<b>L</b>	1492663	159 kg

## 3 Gebruik

### 3.1 Toepassing van de liftmat



#### WAARSCHUWING!

- Liftmatten moeten regelmatig gecontroleerd worden op slijtage of beschadiging\* - gebruik NOOIT een beschadigde liftmat (\* in overeenkomst met de Nederlandse regelgeving op dit gebied).
- Gebruik bij twijfel de liftmat niet, en vraag advies bij een professional of uw leverancier.
- Invacare® raadt aan dat een risico analyse gemaakt wordt door een professional voordat liftproducten besteld worden. Bestel altijd een liftmat die qua vorm en grootte past bij het gewicht, grootte en fysieke gesteldheid van de gebruiker.
- Als u twijfels heeft over de combineerbaarheid van uw Invacare liftmat met producten van andere fabrikanten, raadpleeg dan uw leverancier voor advies.

### Toepassing van de liftmat - Zittend in stoel of rolstoel

1. Laat de gebruiker voorover leunen maar wees er zeker van dat deze goed ondersteund is zodat het risico op voorover vallen vermindert en het gevoel van veiligheid vergroot wordt.
2. Laat de liftmat langs de rug van de gebruiker naar beneden glijden tot de bovenkant in een rechte lijn staat ter hoogte van de oksels.
3. Laat de gebruiker naar achteren leunen tegen de liftmat. **Afbeelding 2.**
4. Plaats de armen door de banden en zet deze vast rond de buik van de gebruiker met gebruik van de gespen. **Afbeelding 3.**
5. Plaats de liesband rond de dijen en zet deze vast met de gesp (een klik moet hoorbaar zijn). De liesband helpt het loopvest op zijn plek te houden.

### 3.2 Bevestigen van de liesband aan het Loopvest

1. Bevestig de liesband aan de lussen die zich bevinden aan de achterkant van het Loopvest.
2. Verbind daarna de lussen van de voorkant aan de gespen zoals op **afbeelding 1** te zien is.

### 3.3 Bevestig de lussen aan het juk of de hijsband (Robin)



#### WAARSCHUWING!

- Gebruik alleen een juk of tillift met een CE keurmerk. De voorkeur wordt gegeven aan een juk of tillift met een grotere tilcapaciteit dan de liftmat. Indien dit niet het geval is, moet de capaciteit van de tillift of juk aangehouden worden.
- Controleer altijd of alle lussen van de liftmat naar behoren bevestigd zijn aan het juk of de hijsband (Robin).

1. Bevestig de lussen aan het juk of de hijsband



De liftmat kan gebruikt worden in combinatie met een twee-puntsjuk.

Let op, vanwege veiligheids- en comfort-redenen is het van belang dat de grootte(breedte) van het juk overeenkomt met de grootte van de liftmat.

2. Controleer altijd voor de verplaatsing of beide benen op de goede plek staan en klaar zijn voor de verplaatsing.

3. Kantel de gebruiker voorwaarts in een natuurlijke beweging voordat de transfer wordt uitgevoerd. **Afbeelding 4.**



Controleer dat de voeten van de gebruiker ten alle tijden de grond blijven raken.

4. Als de gebruiker in staande positie verkeert, kunt u zijn positie veranderen door de schouderbanden te verstellen. **Afbeelding 5.**

PT

## I Geral

### I.1 Símbolos

	Este manual inclui palavras de sinalização que se aplicam a riscos ou práticas perigosas que podem resultar em lesões pessoais ou danos à propriedade. Consulte as informações abaixo para obter as definições das palavras de sinalização. <b>ADVERTÊNCIA!</b> Uma advertência indica uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em morte ou em lesões graves. <b>ATENÇÃO!</b> Atenção indica uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, pode resultar em danos materiais, lesões ligeiras ou ambos.
	Fornecer sugestões, recomendações e informações úteis para uma utilização eficiente, sem problemas.
	Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em danos à propriedade.
	Este produto está em conformidade com a Directiva 93/42/CEE sobre dispositivos médicos. A data de lançamento deste produto é indicada na declaração de conformidade da CE.
	Carga de funcionamento segura.
	Consulte o manual de instruções.
	não exceda os 95° C quando a lavagem.
	Não usar lixívia.
	Secagem à máquina, Normal, Temperatura baixa
	Não passar a ferro.

### I.2 Utilização prevista

A cesta de transferência Standing Vest está disponível com ou sem faixa para virilhas e poderá ser facilmente aplicada no elevador.

A cesta de transferência está disponível para utilizadores com uma capacidade reduzida de mobilidade ou manter-se em pé. Esta cesta oferece um máximo acesso para higiene pessoal ou para vestir o utilizador.



Certifique-se que o centro da cesta (marca verde) alinhada com a base da espinha. Rode o utilizador para o outro lado e posicione a cesta de transferência.

### I.3 Vida útil

Todas as lingas Invacare têm garantia de um ano. A vida útil prevista do produto é de 1 a 5 anos. A vida útil varia de acordo com o tecido, a frequência de utilização, os métodos de lavagem e o peso transportado.

## 2 Segurança


### 2.1 Diretrizes globais



#### ADVERTÊNCIA!

- Não utilizar este produto nem qualquer equipamento opcional sem primeiro ler e compreender estas instruções e todo o material de instrução adicional, tal como os manuais de utilização, os manuais de assistência ou os folhetos informativos fornecidos com este produto ou com equipamento opcional. Se não compreender as advertências, avisos ou instruções, contacte um profissional de cuidados de saúde, o fornecedor ou a equipa técnica antes de tentar utilizar este equipamento - caso contrário, podem ocorrer lesões ou danos.
- Por favor verifique os produtos na altura da entrega - Se a cesta não estiver em perfeitas condições, por favor, contacte o seu revendedor autorizado.

### 2.2 Carga de funcionamento segura

		
<b>S</b>	1492662	159 kg
<b>L</b>	1492663	159 kg

## 3 Utilização

### 3.1 Colocação de cesta



#### ADVERTÊNCIA!

- As cestas de transferência deverão ser inspeccionadas regularmente de forma a verificar se apresentam sinais de desgaste ou danos\*. NUNCA utilize uma cesta danificada. (\*De acordo com as regulações específicas de cada País).
- Se tiver alguma dúvida ou questão antes de utilizar ou iniciar a instalação da cesta de transferência contacte o seu revendedor Invacare autorizado.
- A Invacare® recomenda que a manutenção seja levada a cargo por um técnico autorizado. Escolha SEMPRE o modelo e o tamanho da cesta de transferência de acordo com as características do seu utilizador- peso, altura e capacidade física.
- Se tiver alguma dúvida ou questão sobre como utilizar as cestas de transferência Invacare® em equipamentos de outra marca, contacte o seu revendedor Invacare® ou o seu revendedor para que o possam aconselhar.

### Instalação da cesta - Cadeira, cadeira de rodas ou cama

1. Incline o utilizador para a frente certificando-se que está bem posicionado de forma a reduzir o risco de cair e induzir segurança ao seu utilizador.
2. Deslize a cesta para baixo por trás das costas do utilizador numa posição central.
3. Encoste o utilizador novamente na cesta. **Figura 2.**
4. Usando a fivela ajustável das fitas de suporte, certifique-se que os braços do utilizador estão fora da cesta Standing Transfer Vest. **Figura 3.**
5. Coloque a faixa à volta das coxas do utilizador e aperte com a fivela (irá ouvir um clique). A faixa ajudará a manter a cesta de transferência em posição correcta.

### 3.2 Como Fixar a Faixa da Cesta de Transferencia

1. Encaixe a faixa aos ganchos colocados atrás do elevador. Encaixe as fivelas nos ganchos colocados à frente do elevador. **Figura 1.**

### 3.3 Fixar as fitas da cesta nos ganchos do elevador de transferência



#### ADVERTÊNCIA!

- Use apenas elevadores de transferencia com o símbolo CE e preferencialmente com um índice de ‘carga de funcionamento segura’ igual ou superior à que a cesta possui. Se a carga de funcionamento segura for inferior à da cesta o braço do elevador ficará instável e poderão ocorrer danos no equipamento e ferimentos no seu utilizador.
- Verifique SEMPRE se as fitas de fixação estão correctamente encaixadas no elevador de transferência antes de tentar elevar o utilizador.

1. Encaixe a cesta aos pontos de encaixe da parte de fora da cesta Standing Transfer Vest.



A cesta pode ser colocada na barra com dois pontos de encaixe.

Por favor tome em atenção que para a segurança e conforto do utilizador, o tamanho (largura) da barra deve corresponder ao tamanho da cesta.

2. Antes de elevar o utilizador, verifique sempre se ambos os pés estão bem colocados no chão.

3. Ajude o utilizador a inclinar-se para a frente antes de elevá-lo. **Figura 4.**












Certifique-se que o utilizador é suportado apenas em altura e que ambos os pés não perdem o contacto com o chão.



4. Quando o utilizador estiver na posição vertical, a postura do utilizador pode ser ajustada alterando as fitas dos ombros. **Figura 5.**

**SV**

## I Allmänt

### I.1 Symboler


	I den här bruksanvisningen används symboler som gäller risker eller osäker användning som kan orsaka person- eller sakskador. Nedan definieras olika typer av varningar. "Varning" informerar om en riskfylld situation som kan leda till allvarlig personskada eller dödsfall om den inte undviks. "Försiktigt" informerar om en riskfylld situation som kan leda till sakskada, lindrig personskada eller bådadera om den inte undviks.
	Ger användbara råd, rekommendationer och information för en effektiv och problemfri användning.
	VIKTIGT Informerar om en riskfylld situation som kan leda till sakskada om den inte undviks.
	Den här produkten uppfyller kraven i direktiv 93/42/EEG om medicintekniska produkter. Lanseringsdatumet för den här produkten anges i EG-försäkran om överensstämmelse.
	Safe Working Load
	
	Se i bruksanvisning
	Tvättråd 95°
	Färgfaller inte

	Torktumla, normal, låg temperatur
	Skall inte strykas

## 1.2 Avsedd användning

Invacare® Gå/Stödselen finns med och utan grensele. Grenselen kan enkelt sättas på Gå/stödselen.

Gå/stödselen används till brukare med nedsatt gångfunktion, nedsatt balans eller vid gångträning.

-  Gå/stödselen sätts runt kroppen under armarna varför det är nödvändigt att brukaren kan stödja på benen och att fötterna alltid har kontakt med golvet.

## 1.3 Placering av lyftsele



### WARNING!

- Kontrollera lyftselen varje dag efter skador och särskilt efter tvätt. Använd ALDRIG en trasig lyftsele - laga aldrig en trasig lyftsele - trasiga lyftselar kasseras).
- Är du tveksam om du skall använda lyftselen, kontakta Invacare® för råd.
- Invacare® rekommenderar att en förflyttning med lyftutrustning alltid genomförs av utbildad personal. Välj alltid en lyftsele som passar brukaren vikt, storlek och rörelseförmåga.
- Försäkra dig om att brukaren inte sträck-spastisk eller att det finns risk att brukaren faller framåt.

## 2 Säkerhet


### 2.1 Allmänna riktlinjer



### WARNING!

- Använd INTE denna produkt eller någon tillvalsutrustning innan du har läst och förstått dessa instruktioner och eventuellt ytterligare instruktionsmaterial, t.ex. ägarhandböcker, servicehandböcker eller instruktionsblad som medföljer produkten eller tillvalsutrustning. Om du inte kan förstå varningarna eller instruktionerna ska du kontakta hälso- och sjukvårdspersonal, återförsäljaren eller teknisk personal innan du använder utrustningen. Annars kan det leda till person- eller sakskador.
- Kontrollera att lyftselen vid leveransen är hel, om den inte är det kontakta Invacare®.

### 2.2 Safe Working Load

		
<b>S</b>	1492662	159 kg
<b>L</b>	1492663	159 kg

## 3 Användning

### 3.1 Placering av lyftsele



### WARNING!

- Kontrollera lyftselen varje dag efter skador och särskilt efter tvätt. Använd ALDRIG en trasig lyftsele - laga aldrig en trasig lyftsele - trasiga lyftselar kasseras).
- Är du tveksam om du skall använda lyftselen, kontakta Invacare® för råd.
- Invacare® rekommenderar att en förflyttning med lyftutrustning alltid genomförs av utbildad personal. Välj alltid en lyftsele som passar brukaren vikt, storlek och rörelseförmåga.
- Om frågor uppstår om Invacares lyftselar får användas på andra leverantörers utrustning, vänligen kontakta Invacare.

### Placering av lyftsele från sittande position

1. Luta brukaren framåt och försäkra dig om att han/hon inte kan falla framåt. Dra stödselen neråt bakom brukarens rygg.
2. Ryggdelens nedre kant placeras i nivå med midjan.
3. Luta tillbaka brukaren mot lyftselen. **Se bild 2.**
4. För in armarna genom lyftbanden och fäst selen runt brukarens mage med det reglerbara spännet. **Bild 3.**
5. Grenbanden kopplas runt brukarens lår och fästs med spännet (ett klick skall höras). Grenbanden hjälper till att hålla selen på plats.

### 3.2 Fästa grensele till Gå/stödselen


1. Fäst grenselens band på öglorna som är placerade baktill på selen.
2. Fäst spännena på öglornasom är placerade framtill på selen. **Bild 1.**


### 3.3 Placering av lyftöglor på lyftbygeln eller lyftbanden



### WARNING!

- Använd endast CE märkta lyftbyglar och lyftmotorer, helst med en (SWL) max last, som är lika eller högre än den på lyftselen. Om SWL är lägre än på lyftselen kan SWL på lyftbygeln eller lyftmotorn användas.
- Kontrollera alltid att lyftbanden är ordentligt påsatta på lyftbygeln eller lyftbandens lyftkrokar.

1. Placera lyftöglan på lyftbygeln eller på taklyftens lyftband.
  -  Lyftselen kan användas till 2-punkts upphängning till lyftband eller lyftbyglar.

Notera dock för komfort och säkerhets skull att bredden på lyftbygeln stämmer överens med lyftselsens bredd och till brukarens förutsättningar.
2. Innan förflyttning sker kontrollera alltid att brukarens fötter har kontakt med golvet.
3. Hjälプ brukaren att luta framåt ( utnyttja det naturliga rörelsemönstret) innan förflyttningen börjar. **Bild 4.**
  -  Försäkra dig om att brukaren bara blir lyft så högt att fötterna hela tiden har kontakt med golvet.
4. Med hjälp av positioneringsmöjligheten på lyftbandet kan brukarens ställning justeras. **Bild 5.**





<b>United Kingdom</b>	Invacare Limited • Pencoed Technology Park, Pencoed, Bridgend CF35 5AQ • Tel: (44) (0) 1656 776 222 • Fax: (44) (0) 1656 776 220 • www.invacare.co.uk • UK@invacare.com
<b>Ireland</b>	Invacare Ireland Ltd • Unit 5 Seatown Business Campus • Seatown Road • Swords • County Dublin – Ireland • Tel : (353) 1 810 7084 • Fax: (353) 1 810 7085 • www.invacare.ie • ireland@invacare.com
<b>France</b>	Invacare Poirier SAS • Route de St Roch • F-37230 Fondettes • Tel: (33) (0)2 47 62 64 66 • Fax: (33) (0)2 47 42 12 24 • www.invacare.fr • contactfr@invacare.com
<b>Schweiz</b>	Invacare AG • Benkenstrasse 260 • CH-4108 Witterswil • Tel.: (41) (0)61 487 70 80 • Fax.: (41) (0)61 487 70 81 • www.invacare.ch • switzerland@invacare.com
<b>Deutschland</b>	Invacare GmbH • Alemannenstraße 10 • D-88316 Isny • Tel: (49) (0)75 62 7 00 0 • Fax: (49) (0)75 62 7 00 66 • www.invacare.de • kontakt@invacare.com
<b>Portugal</b>	Invacare Lda • Rua Estrada Velha 949 • P-4465-784 Leça do Balio • Tel: (351) (0)225 1059 46/47 • Fax: (351) (0)225 1057 39 • www.invacare.pt • portugal@invacare.com
<b>España</b>	Invacare SA • c/Areny s/n • Polígon Industrial de Celrà • E-17460 Celrà (Girona)Tel: (34) (0)972 49 32 00 • Fax: (34) (0)972 49 32 20 • www.invacare.es • contactsp@invacare.com
<b>Belgium &amp; Luxemburg</b>	Invacare nv • Autobaan 22 • B-8210 Loppem • Tel: (32) (0)50 83 10 10 • Fax: (32) (0)50 83 10 11 • belgium@invacare.com • www.invacare.be
<b>Danmark</b>	Invacare A/S • Sdr. Ringvej 37 • DK-2605 Brøndby • Tel: (45) (0)36 90 00 00 • Fax: (45) (0)36 90 00 01 • denmark@invacare.com • www.invacare.dk
<b>European Distributor Organisation</b>	Invacare European Distributor Organisation • Kleiststraße 49 • D-32457 Porta Westfalica • Tel: (49) (0)57 31 754 540 • Fax: (49) (0)57 31 754 541 • edo@invacare.com • www.invacare.eu.com
<b>Nederland</b>	Invacare BV • Celsiusstraat 46 • NL-6716 BZ Ede • Tel: (31) (0)318 695 757 • Fax: (31) (0)318 695 758 • nederland@invacare.com • www.invacare.nl • csede@invacare.com
<b>Norge</b>	Invacare AS • Grensesvingen 9 • Postboks 6230 • Etterstad • N-0603 Oslo • Tel: (47) (0)22 57 95 00 • Fax: (47) (0)22 57 95 01 • norway@invacare.com • www.invacare.no • island@invacare.com
<b>Österreich</b>	Invacare Austria GmbH • Herzog Odilostrasse 101 • A-5310 Mondsee • Tel: (43) 6232 5535 0 • Fax: (43) 6232 5535 4 • info@invacare-austria.com • www.invacare.at
<b>Sverige &amp; Suomi</b>	Invacare AB • Fagerstagatan 9 • S-163 91 Spånga • Tel: (46) (0)8 761 70 90 • Fax: (46) (0)8 761 81 08 • sweden@invacare.com • www.invacare.se • finland@invacare.com
<b>Italia</b>	Invacare Mecc San s.r.l. • Via dei Pini 62 • I-36016 Thiene (VI) • Tel: (39) 0445 38 00 59 • Fax: (39) 0445 38 00 34 • italia@invacare.com • www.invacare.it

© 2013 Invacare® Corporation. All rights reserved. Reproduction, duplication or modification in whole or in part is prohibited without prior written permission from Invacare. Trademarks are identified by ™ and ®. All trademarks are owned by or licensed to Invacare Corporation or its subsidiaries unless otherwise noted.

#### Invacare Corporation

www.invacare.com



#### Manufacturer

Invacare Portugal, Lda  
Rua Estrada Velha No. 949  
4465-784 Leça do Balio  
Portugal

